Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Arsimit e Shkencës dhe e Teknologjisë- Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i Tehnologija--
Ministry of Education Science andTechnology

Kabineti i Ministrit / Kabinet Ministra / Cabinet of the Minister

UDHËZIM ADMINISTRATIV: Nr. 16/2012 PAJISJA E NXËNËSVE ME TEKSTE SHKOLLORE FALAS, PËRDORIMI DHE RUAJTJA E TYRE

ADMINISTRATIVNA UREDBA: Nr. 16/2012 OPREMANJE UČENIKE SA BESPLATNIM ŠKOLSKIM UDŽBENICIMA, NJIHOVO KORIŠĆENJE I UPOTREBA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION: Nr. 16/2012 STUDENTS' SUPPLY WITH FREE SCHOOL TEXTBOOKS, THEIR USE AND PRESERVATION

Në mbështetje të nenit 5 paragrafi 13 të Ligjit për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, (Gazeta zyrtare nr. 17, 16 shtator 2011). Në pajtim me shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (dt. 22.03. 2011) dhe nenin 38 (6) të rregullores së punës së Qeverisë nr. 09/2011 nxjerr këtë udhëzim administrativ:	Na osnovu člana 5 stav 13 Zakona o Preduniverzitetskom obrazovanju u Republiku Kosova, (Službeni glasnik br. 17, 16 septembar 2011) u skladu sa dodatkom 6 Pravilnika br. 02/2011 za oblast administrativne odgovornosti Kancelariji Premijera i ministarstva (22.03.2011) i člana 38 (6) Pravilnika rada Vlade br. 09/2011izdaje ovu AU:	Pursuant to article 5 paragraph 13 of the Law for Pre-university education in Republic of Kosova, (Official Gazette no. 17, 16 September 2011), in accordance with appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office (date. 22.03.2011) and article 38 (6) of the rules of procedure of the Government no. 09/2011 issues this administrative instruction:
UDHËZIM ADMINISTRATIV **Pajisja e nxënësve me tekste shkollore falas, përdorimi dhe ruajtja e tyre**	**ADMINISTRATIVNA UREDBA** **Opremanje učenike sa besplatnim školskim udžbenicima, njihovo korišćenje i održavanje**	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION** **Students' supply with free school textbooks, their use and preservation**
NUMËR: 16/2012 **DATË:** 18.09.2012	**BROJ:** _______ **DATUM:** ___________	**NUMBER:** _________ **DATE:** _____________
Neni 1 **Qëllimi**	**Član 1** **Cilj**	**Article 1** **The purpose**
Me këtë UA përcaktohet mënyra e shpërndarjes falas e teksteve shkollore për nxënësit e shkollës fillore (1-9).	Ovom AU određuje se način podele besplatne udžbenike za učenike osnovnih škola (1-9)	With this AI is determined the manner of distribution of free school textbooks for students of primary school (1-9).

Neni 2 **Obligimet e MASHT-it** MASHT-i merr për obligim që të bëjë pajisjen falas të nxënësve të këtyre nivelevé me tekste shkollore falas. **Neni 3** **Procedurat e shpërndarjes së teksteve** **1.** MASHT-i sipas legjislacionit në fuqi zgjedh shpërndarësin e teksteve i cili: **1.1.** Do të lidhë kontratën me MASHT-in që të sigurojë të gjitha tekstet për nxënësit për klasën, gjegjësisht lëndët përkatëse, **1.2.** Do të shpërndajë tekstet shkollore në drejtoritë komunale të arsimit, sipas listës që e merr paraprakisht nga MASHT-i. **Neni 4** **Shpërndarja e teksteve** Drejtoritë komunale të arsimit e bëjnë shpërndarjen e teksteve shkollore nëpër shkolla. **Neni 5** **Formimi i komisionit** Shkollat formojnë komisione për	**Član 2** **Obaveze MONT-a** MONT preuzima obavezu da izvrši besplatnu opremu učenika ovog nivoa sa školskim udžbenicima. **Član 3** **Procedure distribuiranja udžbenika** **1.** MONT putem legislacije na snagu će izabrati distributera školskih udžbenika koji: **1.1.** Potpisaće ugovor sa MONT-om da obezbedi sve udžbenike za učenike za sve razrede, odnosno dotične predmete, **1.2.** Distribuiraće školske udžbenike u opštinskim direktoriatima za obrazovanje, prema listi koju će prethodno dobiti iz MONT. **Član 4** **Raspodela udžbenika** Opštinski direktorijeti za obrazovanje vrše raspodelu školskih udžbenika po školama. **Član 5** **Formiranje komisije** Škole će formirati komisije za raspodelu	**Article 2** **MEST obligations** MEST takes for obligation to make free supply of students of this level with school textbooks. **Article 3** **Procedures of texts distribution** **1.** MEST will select through the bid, the distributor of school textbooks, which: **1.1.** Will enter into contract with MEST to ensure all textbooks for students for the grade, namely the relevant subjects, **1.2.** Will distribute school textbooks in municipal education directorates, according to the list that takes priory from MEST. **Article 4** **Distribution of texts** Municipal education directorates make the distribution of school textbooks through schools. **Article 5** **Establishment of commission** Schools establish commission for distribution of

shpërndarjen e teksteve shkollore dhe ua shpërndajnë nxënësve nëpërmjet mësuesve kujdestarë të klasave.	školskih udžbenika učenicima preko učitelje razredne starešine odeljenja.	school textbooks and distribute to students through warden teachers of class.
Neni 6 **Informimi** Shkolla informon prindërit nëpërmjet mësuesve – kujdestarëve të klasave se tekstet shkollore pas përdorimit, të ruajtura dhe në gjendje të rregullt, duhen të kthehen në shkollë në fund të vitit shkollor për përdorim nga nxënësit e gjeneratës vijuese.	**Član 6** **Informisanje** Škola informiše roditelje preko učitelje – razrednih starešina da udžbenici koji su korišćeni, očuvani i u dobrom stanju, treba vratiti u školu na kraju školske godine zbog toga što će koristiti učenici naredne generacije.	**Article 6** **Information** The school informs parents through teachers – class wardens that school textbook after use, preserved and in good condition, should be returned in school at the end of school year for use from students of the following generation.
Neni 7 **Hartimi i regjistrit** Secili mësues klase harton dhe ruan regjistrin e nxënësve që kanë marrë tekste falas.	**Član 7** **Sastavljanje registra** Svaki razredni starešina sastavlja spisak učenika koji su dobili besplatno udžbenike.	**Article 7** **Compilation of the register** Each class teacher compiles and preserves student register that has taken free texts.
Neni 8 **Përgjegjësitë e nxënësve dhe të prindërve** 1. Nxënësit dhe prindërit janë përgjegjës për ruajtjen e teksteve shkollore. 2. Nxënësit në fund të vitit mësimor i kthejnë në shkollë tekstet në gjendje tërregullt. 3. Nëse teksti shkollor dëmtohet me qëllim apo nga pakujdesia, nxënësi, përkatësisht	**Član 8** **Odgovornost učenika i roditelja** 1. Učenici i roditelji su odgovorni da čuvaju školske udžbenike 2. Učenici na kraju nastavne godine vraćaju u školu udžbenike u dobrom stanju 3. Ako se školski udžbenik ošteti namerno ili iz nepažnje, učenik, odnosno roditelj je	**Article 8** **Students and parents responsibility** 1. Students and teachers are responsible for preservation of school textbooks. 2. Students at the end of school year return texts in good condition. 3. If the school textbook is damaged on purpose or from negligence, student, respectively the parent is obliged to replace it with new texts.

prindi obligohet ta zëvendësojë me tekst të ri. **4.** Prindi i nxënësit që i ka dëmtuar apo i ka humbur tekstet e marra falas obligohet për kompensimin e teksteve të dëmtuara (të humbura). **5.** Nxënësit nuk janë të obliguar t'i kthejnë fletoret e punës.	obavezan da zameni sa novim udžbenikom. **4.** Roditelj učenika koji je oštetio ili izgubio udžbenik koji je dobio besplatno obavezuje se za nadoknadu oštećenih udžbenika (izgubljenih). **5.** Učenici nisu obavezni da vrate radne sveske.	4. Student's parent that has damaged or lost given free texts is obliged for compensation of damaged texts (lost). 5. Students are not obliged to return working notebooks.
Neni 9 **Ruajtja e tekstit**	**Član 9** **Čuvanje udžbenika**	**Article 9** **Text preservation**
Nxënësit në tekste shkollore të shpërndara falas mund të shkruajnë emrin dhe mbiemrin e vet, por nuk lejohet të bëjnë vizatime apo shënime.	Učenik na udžbenik koji je dobio besplatno može da napiše svoje ime i prezime, ali se ne dozvoljava da crta i piše po njima.	Students in school textbooks distributed for free could write their name and surname, but are not allowed to make drawing or notes.
Neni 10 **Dorëzimi i teksteve shkollore nga nxënësit**	**Član 10** **Vraćanje školskih udžbenika**	**Article 10** **Delivery of school textbooks by students**
1. Nxënësit i dorëzojnë tekstet shkollore në fund të vitit mësimor. **2.** Dorëzimi i teksteve bëhet sipas regjistrit të pranimit të tyre.	**1.** Učenici će vratiti školske udžbenike na kraju školske godine. **2.** Vraćanje udžbenika se vrši prema spisku koji su dobijali udžbenike.	1. Students deliver school textbooks at the end of school year. 2. Delivery of texts is done according to the register of their acceptance.
Neni 11 **Dispozitat shfuqizuese**	**Član 11** **Vansnažne odredbe**	**Article 11** **Repealing provisions**
Ky udhëzim administrativ, shfuqizon UA nr. 34/2008 dt.26.09.2008.	Ova Administrativna uredba stavlja van snage AU br. 34/2008 datuma .26.09.2008.	This administrative instruction repeals AI no. 34/2008 dt. 26.09.2008.

Neni 12 **Hyrja në fuqi** Ky UA hyn në fuqi me nënshkrimin e tij. **Prof. dr. Ramë Buja, minister**	**Član 12** **Stupanje na snagu** Ova AU stupa na snagu na dan njenog potpisivanja. **Prof. dr. Ramë Buja, ministar**	**Article 12** **Entry into force** This AI enters into force with its signature. **Prof. Dr. Ramë Buja, Minister**